

THÀNH PHỐ SUISUN CITY
CHÍNH SÁCH VỀ NGẮT DỊCH VỤ NƯỚC DO KHÔNG THANH TOÁN
PHÍ DỊCH VỤ NƯỚC GIA ĐÌNH
Nghị Quyết số 2020-09

Chính Sách về Ngắt Dịch Vụ Nước do Không Thanh Toán Phí Dịch Vụ Nước Gia Đình này sẽ áp dụng cho việc Thành Phố ngắt dịch vụ nước gia đình do không thanh toán theo các điều khoản quy định trong tài liệu này. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa Chính Sách này và bất kỳ sắc lệnh, chính sách, hoặc quy chế nào của Thành Phố, Chính Sách này sẽ có giá trị chi phối.

MỤC 1. TIỀN ĐẶT CỌC

- (a) Mỗi khách hàng sẽ phải trả \$30 (ba mươi đô la) tiền đặt cọc dịch vụ nước ban đầu. Khách hàng phải trả khoản tiền đặt cọc này vào thời điểm nộp đơn xin dịch vụ nước.
- (b) Những khách hàng không trả bất kỳ khoản phí nào còn nợ cho các dịch vụ nước trước đó theo quy định của Nghị Quyết này sẽ cần phải trả một khoản đặt cọc ban đầu là \$60 (sáu mươi đô la) mỗi trương mục để mở lại tin dụng với hệ thống cấp nước.
- (c) Tiền đặt cọc cho dịch vụ nước sẽ được trả lại cho khách hàng sau khi đã trừ các khoản phí vào thời điểm dừng dịch vụ cấp nước hoặc sau hai năm nếu khách hàng không quá hạn thanh toán trong vòng hai năm đó.

MỤC 2. LẬP HÓA ĐƠN

- (a) Các Giai Đoạn Lập Hóa Đơn. Hóa đơn cho tất cả các dịch vụ nước sẽ được lập hai tháng một lần. Đồng hồ đo sẽ được đọc theo định kỳ tương đối đều đặn để lập hóa đơn định kỳ. Sẽ tiến hành lấy số liệu đo đặc biệt để mở hoặc đóng hóa đơn.
- (b) Lập Hóa Đơn Cho Thời Gian Trở Về Trước. Nếu khách hàng được thấy là có sử dụng nước nhưng chưa cấp hóa đơn, thì hệ thống nước sẽ lắp một đồng hồ đo (nếu chưa có), và/hoặc cung cấp hóa đơn kể từ ngày ngừng dịch vụ và số liệu đo cuối cùng của khách hàng. Hệ thống nước có thể điều chỉnh khoảng thời gian này sau khi có bằng chứng về việc sử dụng dịch vụ nước từ đầu.
- (c) Mở và Đóng Hóa Đơn. Nếu tổng cộng thời gian nhận dịch vụ ngắn hơn kỳ hóa đơn, thì hóa đơn dịch vụ sẽ được lập theo mức gia số 15 (mười lăm) ngày một lần và dựa trên mức độ tiêu thụ nước thực tế. Các mức giá hiện hành sẽ áp dụng.
- (d) Thanh Toán. Các hóa đơn đến hạn thanh toán bắt đầu từ ngày lập hóa đơn. Việc thanh toán sẽ được thực hiện bằng ngân khoản hợp lệ tại các Văn Phòng Hành Chánh của Thành Phố, hoặc tại một địa điểm do Quản Lý Thành Phố quy định. Hệ thống nước không chịu trách nhiệm đối với việc không nhận được hóa

đơn, trừ những trường hợp do hệ thống kiểm soát trực tiếp. Chỉ được coi là đã thanh toán khi hệ thống nước thực sự nhận được tiền.

- (e) Trương Mục Quá Hạn. Tất cả các hóa đơn sẽ bắt đầu quá hạn sau ba mươi (30) ngày sau Ngày Lập Hóa Đơn ghi trên hóa đơn. Nếu khách hàng không trả các khoản phí quá hạn và bất kỳ khoản phí phạt trả trễ thích hợp nào trong vòng 60 (sáu mươi) ngày sau khi trương mục bắt đầu quá hạn, thì hệ thống nước có thể áp dụng thêm một khoản lệ phí truy thu nợ cho việc giải quyết và xử lý hồ sơ. Thành Phố Suisun City và Solano Irrigation District cũng có thể miễn các khoản phí trong hóa đơn quá hạn 12 (mười hai) tháng một lần, cho những khách hàng chứng minh có mức thu nhập hộ gia đình dưới 200% (hai trăm phần trăm) mức thu nhập nghèo theo quy định của liên bang.
- (f) Lệ Phí Phạt Trả Trễ. Như quy định trong Mục 2(e), tất cả các hóa đơn sẽ bắt đầu quá hạn ba mươi (30) ngày sau Ngày Lập Hóa Đơn ghi trên hóa đơn. Tất cả các hóa đơn bắt đầu quá hạn sẽ phải trả thêm một khoản lệ phí trả trễ 10% (mười phần trăm). Thành Phố Suisun City và Solano Irrigation District cũng có thể miễn các khoản phí hóa đơn quá hạn 12 tháng một lần, cho những khách hàng chứng minh có mức thu nhập hộ gia đình dưới 200% (hai trăm phần trăm) mức thu nhập nghèo theo quy định của liên bang.
- (g) Miễn Trừ các Thông Báo Quá Hạn và Lệ Phí cho Tiểu Bang California. Do tình hình tài chính ổn định và các khác biệt về bước quy trình thanh toán bảo đảm cũng như phê chuẩn ngân sách, Tiểu Bang California sẽ không nhận được các thông báo quá hạn thanh toán hoặc phải trả một khoản lệ phí phạt trả trễ do quá hạn thanh toán các trương mục hiện tại.
- (h) Thu Xếp Kế Hoạch Trả Góp. Bất kỳ khách hàng nào không thể thanh toán dịch vụ nước trong thời hạn thanh toán bình thường đều có thể xin áp dụng một kế hoạch trả góp để trả đầy đủ các khoản còn nợ của trương mục trong tối đa hai chu kỳ hóa đơn. Giai đoạn trả góp không bao giờ được kéo dài quá mười hai (12) tháng.

Để hội đủ điều kiện thanh toán theo lịch trình khác, khách hàng phải:

1. Nộp giấy chứng nhận của bác sĩ gia đình, như định nghĩa trong Bộ Luật Phúc Lợi và Định Chế Mục 14088(A) (1)(b), trong đó cho biết việc ngừng dịch vụ sẽ đe dọa đến tính mạng hoặc đe dọa nghiêm trọng tới sức khỏe và an toàn của một cư dân trong ngôi nhà nơi nhận dịch vụ.
2. Khách hàng phải chứng minh không có đủ khả năng tài chính để trả phí dịch vụ bằng cách chứng minh mức thu nhập hộ gia đình thấp hơn hai trăm phần trăm (200%) mức thu nhập nghèo theo quy định của liên bang. Khách hàng có thể chứng minh mức thu nhập thấp hơn hai trăm phần trăm (200%) mức thu nhập nghèo theo quy định của liên bang nếu bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình đó hiện đang được nhận CalWORKs, CalFresh, trợ cấp tổng quát, Medi-Cal, Lợi Tức An Sinh Phụ Trội/Chương Trình Phụ Cấp của Liên Bang, hoặc Chương Trình Dinh Dưỡng Bổ Trợ Đặc Biệt cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em của Tiểu Bang California, hoặc khách hàng đó khai rằng thu

nhập hàng năm của hộ gia đình là thấp hơn hai trăm phần trăm (200%) mức thu nhập nghèo theo quy định của liên bang.

Lịch trình thanh toán kéo dài sang kỳ hóa đơn kế tiếp được coi là kế hoạch trả góp. Kế hoạch này phải được lập bằng văn bản và có chữ ký của khách hàng. Kế hoạch trả góp sẽ chia số dư nợ chưa trả cho một giai đoạn do khách hàng quyết định, nhưng không quá 12 tháng kể từ ngày ghi trên hóa đơn ban đầu. Khoản trả góp sẽ được kết hợp với hóa đơn thường lệ của khách hàng, và cũng áp dụng thời hạn tương tự như hóa đơn đó. Khách hàng phải tuân thủ các điều khoản của kế hoạch trả góp và phải tiếp tục trả đầy các khoản phí tích lũy trong mỗi kỳ hóa đơn sau đó. Khách hàng không được xin trả góp thêm bất kỳ khoản phí chưa thanh toán nào trong thời gian đang trả các khoản phí quá hạn thanh toán theo kế hoạch trả góp. Nếu khách hàng không tuân thủ các điều khoản của kế hoạch trả góp, cơ quan sẽ ban hành văn bản thông báo ý định ngắt dịch vụ. Thông báo ý định ngắt dịch vụ sẽ có dạng thông báo treo cửa tại ngôi nhà, trễ nhất là 5 ngày làm việc trước khi ngắt dịch vụ.

- (i) Các Bước Quy Trình Truy Thu Nợ – Truong Muc Quá Hạn. Thông báo quá hạn sẽ được gửi qua dịch vụ bưu tín hạng nhất trong vòng 30 (ba mươi) ngày kể từ ngày truong mục bắt đầu quá hạn. Thông báo quá hạn sẽ cho biết hạn chót chấp nhận toàn bộ số tiền thanh toán quá hạn trước khi áp dụng phí truy thu nợ và ngắt dịch vụ nước. Ít nhất 15 (mười lăm) ngày kể từ ngày hạn chót, thông báo ngắt dịch vụ sẽ được gửi qua dịch vụ bưu tín hạng nhất, nhắc lại ngày giờ hạn chót.
- (j) Ngắt Dịch Vụ Nước do Không Thanh Toán. Dịch vụ nước có thể bị ngắt sau 60 (sáu mươi) ngày không thanh toán. Thành Phố sẽ ngắt dịch vụ nước bằng cách tắt, và trong một số trường hợp sẽ khóa chặn đồng hồ đo. Khách hàng sẽ phải trả một khoản phí trong hệ thống hóa đơn, cho dù đồng hồ đo đó có thực sự bị ngắt hay không.
- (k) Yêu Cầu Trả Các Khoản Phí. Nếu không nhận được khoản thanh toán bắt buộc này trước ngày giờ quy định trong Mục 2(e) hoặc Mục 2(i), nếu thích hợp, hệ thống nước có thể yêu cầu khách hàng phải trả tất cả các khoản phí kể cả lệ phí ngắt dịch vụ là hai mươi một đô la và ba mươi xu (\$21.30), lệ phí nối lại dịch vụ cùng ngày là ba mươi lăm đô la (\$35), và một khoản đặt cọc khác là ba mươi đô la (\$30) cho mỗi trường hợp ngắt dịch vụ, tới tối đa một trăm tám mươi đô la (\$180). Các khoản phí này có thể tăng hàng năm. Hệ thống nước cũng có thể ngắt dịch vụ để truy thu nợ như quy định trong Mục 2(e) hoặc Mục 2(i), nếu thích hợp. Thành Phố Suisun City và Solano Irrigation District cũng sẽ xem xét áp dụng ngoại lệ cho những người gặp hoàn cảnh khó khăn như quy định trong Mục 2(h).
- (l) Các Bước Quy Trình Ngắt Dịch Vụ. Vào ngày ngắt dịch vụ, một nhân viên đại diện của hệ thống nước sẽ tắt đồng hồ đo, niêm phong đồng hồ đo và treo thông báo trên cửa. Thông báo này sẽ cho người tiêu dùng biết dịch vụ nước đã bị ngắt và những gì cần làm để nối lại dịch vụ.
- (m) Các Khoản Thanh Toán Không Được Chấp Nhận. Các phương tiện thanh toán đã nhận nhưng sau đó không được chấp nhận sẽ không được coi là thanh toán

bằng tiền hợp lệ. Đối với các khoản thanh toán như vậy, hệ thống nước yêu cầu thanh toán toàn bộ tất cả các khoản phí cộng với \$29 (hai chín đô la) lệ phí quy đổi cho ngân phiếu không rút được tiền và \$35 (ba lăm đô la) cho các khoản phí dịch vụ thanh toán trực tuyến, có thể tăng hàng năm. Hệ thống nước sẽ thông báo cho khách hàng bằng cách treo thông báo trên cửa tại địa điểm nhận dịch vụ hoặc gửi qua dịch vụ bưu tín hạng nhất. Thông báo này sẽ cho khách hàng biết những việc cần làm và ngày hạn chót thanh toán để tránh phải trả thêm phí truy thu nợ liên quan tới ngắt dịch vụ nước. Dịch vụ nước sẽ bị ngắt nếu khách hàng không thanh toán số tiền ngân phiếu bị trả lại và khoản phí phạt do ngân phiếu bị trả lại, trễ nhất là ngày ghi trong thông báo chấm dứt dịch vụ. Đối với tất cả các số tiền đã trả để quy đổi ngân phiếu bị trả lại và để trả lệ phí phạt do ngân phiếu bị trả lại, khách hàng phải trả bằng tiền mặt, thẻ tín dụng, hoặc ngân khoản được chứng nhận.

- (n) Một Địa Điểm Dịch Vụ Quá Hạn Thanh Toán. Nếu một khách hàng nhận dịch vụ tại hơn một địa điểm dịch vụ và hóa đơn cho bất kỳ một trong các trương mục nào của khách hàng đó bị quá hạn, thì dịch vụ tại tất cả các địa điểm khác sẽ phải tuân thủ các điều khoản quy định theo Mục 2(e).
- (o) Nối Lại Dịch Vụ Nước. Trong trường hợp bật nước, đơn xin nối lại dịch vụ nước phải nộp cho Ban Tài Chánh đúng quy định, trước 2:00 chiều của ngày làm việc bình thường để được nối lại nước trong cùng ngày hôm đó. Nếu cần phải bật hệ thống nước trong cùng ngày hôm đó, tuy nhiên thời hạn trước 2:00 chiều không đáp ứng được, thì khách hàng có thể yêu cầu cử nhân viên tới hoàn tất bước nối lại dịch vụ nước. Khoản phí ngắt và nối lại dịch vụ nước sẽ được tính dựa trên thời gian nhân viên của Solano Irrigation District cần để nối lại dịch vụ chia cho chi phí tính theo giờ của họ. Khoản phí đó nằm ngoài tất cả các khoản phí và tiền đặt cọc khác. Những khách hàng chứng minh có mức thu nhập hộ gia đình thấp hơn 200% (hai trăm phần trăm) mức thu nhập nghèo theo quy định của liên bang có thể phải trả một khoản phí nối lại dịch vụ tối đa trong giờ làm việc bình thường là \$50 (năm mươi đô la), mức lệ phí nối lại dịch vụ sau giờ làm việc tối đa là \$150 (một trăm năm mươi đô la), hoặc chi phí nối lại dịch vụ thực tế, nếu ít hơn. Các khoản phí nối lại dịch vụ sẽ có thể được điều chỉnh hàng năm dựa trên các thay đổi về Chỉ Số Giá Tiêu Dùng, bắt đầu từ ngày 1 tháng Một, 2021. Thành Phố Suisun City và Solano Irrigation District cũng có thể miễn các khoản phí hóa đơn quá hạn 12 tháng một lần, cho những khách hàng chứng minh có mức thu nhập hộ gia đình dưới 200% (hai trăm phần trăm) mức thu nhập nghèo theo quy định của liên bang.
- (p) “Bật Dịch Vụ” Trái Phép. Nếu dịch vụ bị ngắt do không tuân thủ bất kỳ Mục nào của Nghị Quyết này và khách hàng nối lại dịch vụ khi chưa được phép, thì đồng hồ đo sẽ bị niêm phong theo cách thức do giám đốc cơ quan nước quyết định. Cơ quan sẽ áp dụng một khoản lệ phí nối lại dịch vụ \$35 (ba mươi lăm đô la). Khoản phí đó không nằm trong tất cả các khoản phí và tiền đặt cọc khác.
- (q) Thiết Bị Hư Hỏng. Nếu thiết bị cấp nước được thấy là hư hỏng trong thời gian nối lại dịch vụ trái phép, thì giám đốc cơ quan dịch vụ nước sẽ áp dụng một khoản phí thiệt hại. Khoản phí này tối thiểu sẽ là \$35 (ba mươi lăm đô la). Khoản

phí này nằm ngoài tất cả các khoản phí và tiền đặt cọc khác và sẽ bao gồm chi phí thay thế thiết bị hư hỏng.

MỤC 3. ĐỒNG HỒ ĐO MỚI

Các khoản phí đồng hồ đo sẽ được cộng thêm vào phí lắp đặt dịch vụ và được coi là một khoản phí riêng biệt để thuận tiện cho các nhà thầu và cư dân khu phố nơi toàn bộ đường ống là do chủ sở hữu lắp đặt. Hệ thống nước sẽ thu các khoản phí sau đây trong trường hợp lắp đồng hồ đo nước và các khoản phí này có thể tăng hàng năm.

<u>Kích Cỡ Đồng Hồ Đo</u>	<u>Lệ Phí</u>
3/4"	\$ 368.00
1"	\$ 407.00
1 1/2"	\$ 896.00
2"	\$1080.00

Kích cỡ lớn hơn sẽ được tính theo chi phí thực tế. Nếu yêu cầu hệ thống nước cung cấp hộp đồng hồ đo, khách hàng sẽ phải trả theo diện chi phí thực tế.

MỤC 4. CÁC ĐIỀU KHOẢN PHỤ VÀ CÁC MỨC GIÁ DỊCH VỤ PHỤ TRỢ

Khi cần nước cho các mục đích tạm thời và phụ trợ, các điều kiện sau đây sẽ áp dụng.

- (1) Xây gia cư dành cho một hộ gia đình, trước khi cài đồng hồ đo, \$15.00 (lệ phí trả một lần). Lệ phí phải theo Biểu Phí Chính đã được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn.
- (2) Cư gia dành cho nhiều hộ gia đình, trước khi lắp đồng hồ đo, \$15.00 đối với căn hộ đầu tiên cộng với \$7.50 cho mỗi căn hộ cộng thêm (khoản phí trả một lần). Lệ phí phải theo Biểu Phí Chính đã được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn.
- (3) Tất cả các công trình xây khác, trước khi lắp đồng hồ đo, phải trả \$15.00 cộng với bất kỳ khoản phí nào khác có thể thương lượng được giữa các hệ thống nước và nhà thầu). Lệ phí phải theo Biểu Phí Chính đã được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn.
- (4) Khi cần lượng nước lớn từ vòi nước cứu hỏa, sẽ phải trả một khoản phí đặt cọc là \$750.00 cho đồng hồ đo của vòi cứu hỏa. Việc sử dụng nước sẽ được lập hóa đơn theo các mức lệ phí hiện hành. Khi đồng hồ đo của vòi nước cứu hỏa được trả lại nguyên trạng như khi cung cấp, và tất cả các khoản phí đã được thanh toán, thì cơ quan sẽ hoàn trả lại tiền đặt cọc cho đồng hồ đo vòi nước cứu hỏa.
- (5) Nước cho xe tải từ các vòi nước cứu hỏa; sẽ được lập hóa đơn theo mức giá hiện hành. Nếu cần nhân viên Thành Phố hoặc phương tiện của Thành Phố để cài đặt, sẽ áp dụng thêm một khoản phí cho thời gian và/hoặc nguyên vật liệu cộng với 10% tạp phí.

MỤC 5. KHIẾU NẠI

Nếu khách hàng sử dụng dịch vụ nước cảm thấy không được áp dụng các quy chế này một cách công bằng có thể nộp khiếu nại cho đến khi sự việc được giải quyết, cụ thể như sau:

1. Giám Đốc Ban Tài Chánh/Giám Đốc Ban Dịch Vụ Hành Chánh
2. Quản Lý Thành Phố
3. Ủy ban hai thành viên bao gồm các thành viên Hội Đồng Thành Phố, và sẽ chỉ có thể khiếu nại quyết định của ủy ban này lên Hội Đồng Thành Phố.

MỤC 6. NGHỊ QUYẾT GỐC CÓ ĐẦY ĐỦ GIÁ TRỊ VÀ HIỆU LỰC

Nghị quyết này bổ sung và sửa đổi Nghị Quyết số 87-2 ban đầu, chỉ trong phạm vi cần thiết để nghị quyết đó phù hợp với các điều khoản quy định của Dự Luật Thượng Nghị Viện 998, Đạo Luật Bảo Vệ Trong Trường Hợp Ngắt Dịch Vụ Nước của Tiểu Bang California, và trong phạm vi được sửa đổi cụ thể theo nghị quyết này hoặc các nghị quyết khác, Nghị Quyết số 87-2 ban đầu sẽ tiếp tục có đầy đủ giá trị và hiệu lực.

MỤC 7. CÓ HIỆU LỰC NGAY LẬP TỨC

Nghị quyết này sẽ bắt đầu có hiệu lực ngay sau khi được phê chuẩn và thông qua.

MỤC 8. KHẢ NĂNG TÁCH RỜI VÀ TÍNH HỢP LỆ

Nếu bất kỳ mục, tiểu mục, đoạn hoặc câu nào trong Nghị Quyết này, hoặc bất kỳ phần nào trong đó, vì bất kỳ lý do gì được thấy là vi hiến, bất hợp pháp hoặc vượt ngoài thẩm quyền của Thành Phố Suisun City theo phán quyết của một tòa án có thẩm quyền pháp lý, quyết định đó sẽ không ảnh hưởng đến tính hợp lệ hoặc hiệu lực của các phần còn lại của Nghị Quyết này.